

## Laburrak

**Bermeo** La maqueta del Puerto Viejo, en el Nestor Basterretxea

DESPUÉS DE QUE, con motivo de la Arrain Azoka, ayer se celebrase una conferencia sobre el proyecto del Puerto Viejo de Bermeo, el Centro Cultural Nestor Basterretxea albergará en los próximos días una maqueta gracias a la cual los vecinos podrán observar los trabajos que se van a realizar. J.L.

**Zornotza** Alumnos de Lauaxeta vencen en el "Jóvenes Científicos"

BIZKAIA ENERGÍA hizo entrega de los premios a los ganadores del III Concurso de Jóvenes Científicos a Jokin Barreña, Joseba Olano y Aritz Barrena de la ikastola Lauaxeta por su trabajo "La energía del futuro: pilas de hidrógeno". Como premio recibirán un viaje de tres semanas a Irlanda. En esta ocasión, el jurado ha tenido que valorar un total de 15 proyectos, uno más que en la última edición, realizados por alumnos de Fray Juan de Zumarraga (Durango) y San José Maristas (Durango). Sandra Atutxa

**Zornotza** Hoy se inaugura la fiesta de la cerveza, en Zubiondo

LA SOCIEDAD Deportiva de Amorebieta inaugurará hoy en la plaza Zubiondo una fiesta de la cerveza, en la que se podrá degustar distintas marcas alemanas de esta bebida y comida típica. La feria abrirá sus puertas hasta el próximo domingo bajo una carpa de 500 metros cuadrados instalada por este grupo en este céntrico entorno, que acogerá también distintas actuaciones musicales. SA.

# Un ex oficial del Ejército alemán rinde homenaje a las víctimas del bombardeo

**GERNIKA** Helmuth Priess preside una asociación que promueve la reconciliación

Marivi Campillo Gernika

EL PRESIDENTE de la Asociación Señal de Darmstadt y teniente coronel retirado del Ejército alemán, Helmuth Priess, se entrevistaba ayer en la villa con supervivientes del bombardeo y responsables municipales en una visita que le permitió conocer la localidad así como depositar unas flores en el mausoleo por las víctimas del ataque aéreo. A lo largo de su historia, la agrupación ha impulsado y promovido actos de reconciliación en lugares donde se habían cometido crímenes de guerra además de oponerse frontalmente a la guerra con Irak. Por otra parte, Priess es de sesenta y cinco años es sobrino del coronel alemán del mismo nombre responsable de atender los asuntos de la Legión Cóndor y de organizar su regreso de España a Alemania, un hecho que le hace sentirse especialmente afectado por la masacre de la población civil ocurrida en 1937 en la villa foral. Tras recibir las muestras de bienvenida oficiales y ser atendido junto a su esposa en el Ayuntamiento, el Centro de Investigación por la Paz fue el escenario de un encuentro distendido y amistoso con representantes de los supervivientes. Un cam-

bio de impresiones basadas en las experiencias vividas en tiempos de guerra y en épocas de paz además de intercambiar momentos y recuerdos relacionados con encuentros y visitas realizadas a localidades azotadas por la guerra. «Los que hemos sufrido los bombardeos, aquí o allí, todos somos iguales», indicaba un gernikarra al ex oficial. «Me alegro que vengan de Alemania lamentándose y que exista gente como ustedes pero -agregaba- la población actual no se tiene que sentir responsables de lo que hicieron sus gobernantes», añadía.

Helmuth Priess dijo, se sorprendió por la extensión de Gernika; y es que, como dijo, «siempre que había visto alguna foto sólo aparecían casas bombardeadas».



Helmuth Priess en el momento de la ofrenda floral en el cementerio gemikarra. Azua

**Helmuth Priess**  
Presidente de la Asociación Señal de Darmstadt.

«Me avergüenzo de lo ocurrido aquí, en Gernika»

M. Campillo Gernika

¿Cómo se enfrenta al recuerdo de "culpa" que se tiene de los alemanes entre los vecinos? Me avergüenzo de lo ocurrido en Gernika y mi presencia represen-

ta a los culpables de aquella tragedia, pero no siento temor. El encuentro con los sobrevivientes resulta difícil pero lo llevamos a cabo con humildad y respeto para poder construir una casa común europea.

Para una persona de su posición adoptar una postura crítica no debe resultar fácil. En el Ejército alemán está permitido el compromiso político. Yo pertenezco a una familia conservadora pero con el tiempo me he dado cuenta de que las soluciones militares no son el camino.



**Bizkaiko Foru Aldundia**  
Herri Administrazio Salla

**Diputación Foral de Bizkaia**  
Departamento de Administración Pública

### Lehiaketa

Helburua: "Udalekuak 2004" eta "Uda gaztea 2004" delatuetara joango direnak garraltzea.  
Aurrekontua: Hirurogeita bederatz mila eta zazpiehun euro (69.700,00).  
Agiri guztiak Bizkaiko Foru Aldundiko Kontratazio Zerbitzuan edonork ikusi eta aztertzeko eran aurkitzen da (Gran Via, 25, Foru Jauregia, behe solairua).  
www.bizkaia.net (Herri Administrazio Salla)  
Proposamenak aurkezteko epea: Iragarria Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den dataren biharamunetik zenbatuko den EGUTEGIKO HAMABOST (15) EGUNETAKOA.  
Iragarki nagusia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean 2004ko maiatzaren 20an argitaratu da.

### Lehiaketa

Helburua: Zornotzako gazte aterpetxerako gizarte-hezkuntzako animazio zerbitzua diseinatu, gertatu eta burutzea.  
Aurrekontua: Ehun eta hamazazpi mila berrehun eta hirurogei euro (117.260,00).  
Agiri guztiak Bizkaiko Foru Aldundiko Kontratazio Zerbitzuan edonork ikusi eta aztertzeko eran aurkitzen da (Gran Via, 25, Foru Jauregia, behe solairua).  
www.bizkaia.net (Herri Administrazio Salla).  
Proposamenak aurkezteko epea: Iragarria Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den dataren biharamunetik zenbatuko den EGUTEGIKO HAMABOST (15) EGUNETAKOA.  
Iragarki nagusia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean 2004ko maiatzaren 20an argitaratu da.

### Lehiaketa

Helburua: Plentziako gazte aterpetxerako gizarte-hezkuntzako animazio zerbitzua diseinatu, gertatu eta burutzea.  
Aurrekontua: Hirurogeita hiru mila bederatziehun eta hirurogei euro (63.960,00).  
Agiri guztiak Bizkaiko Foru Aldundiko Kontratazio Zerbitzuan edonork ikusi eta aztertzeko eran aurkitzen da (Gran Via, 25, Foru Jauregia, behe solairua).  
www.bizkaia.net (Herri Administrazio Salla)  
Proposamenak aurkezteko epea: Iragarria Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den dataren biharamunetik zenbatuko den EGUTEGIKO HAMABOST (15) EGUNETAKOA.  
Iragarki nagusia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean 2004ko maiatzaren 20an argitaratu da.

### Concurso

Objeto: Transporte de los asistentes a las campañas de verano "Udalekuak 2004" y "Uda gaztea 2004".  
Presupuesto: Sesenta y nueve mil setecientos euros (69.700,00).  
Toda la documentación se expone y se encuentra de manifiesto en el Servicio de Contratación de la Diputación Foral de Bizkaia (Gran Via nº 25, planta baja, Palacio Foral), www.bizkaia.net (Dpto. Administración Pública).  
Fecha de presentación de proposiciones: QUINCE (15) DIAS NATURALES, contados a partir de la fecha de publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia. El anuncio principal se publica en el Boletín Oficial de Bizkaia el día 20 de mayo de 2004.

### Concurso

Objeto: Diseño, elaboración y ejecución del servicio de animación socioeducativa para el albergue juvenil de Zornotza.  
Presupuesto: Ciento diecisiete mil doscientos sesenta euros (172.260,00).  
Toda la documentación se expone y se encuentra de manifiesto en el Servicio de Contratación de la Diputación Foral de Bizkaia (Gran Via nº 25, planta baja, Palacio Foral), www.bizkaia.net (Dpto. Administración Pública).  
Fecha de presentación de proposiciones: QUINCE (15) DIAS NATURALES, contados a partir de la fecha de publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia. El anuncio principal se publica en el Boletín Oficial de Bizkaia el día 20 de mayo de 2004.

### Concurso

Objeto: Diseño, elaboración y ejecución del servicio de animación socioeducativa para el albergue juvenil de Plentzia.  
Presupuesto: Sesenta y tres mil novecientos sesenta euros (63.960,00).  
Toda la documentación se expone y se encuentra de manifiesto en el Servicio de Contratación de la Diputación Foral de Bizkaia (Gran Via nº 25, planta baja, Palacio Foral), www.bizkaia.net (Dpto. Administración Pública).  
Fecha de presentación de proposiciones: QUINCE (15) DIAS NATURALES, contados a partir de la fecha de publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia. El anuncio principal se publica en el Boletín Oficial de Bizkaia el día 20 de mayo de 2004.



BILBOKO MERKATARITZA GANBERA  
CÁMARA DE COMERCIO DE BILBAO  
www.camarabilbao.com



## Contabilidad y finanzas para no financieros

**Objetivo:** Comprender el marco financiero empresarial utilizando las herramientas que permitan analizar, de una forma sencilla y práctica la Situación y Planificación Financiera de la empresa así como, la Administración de su capital.

**Dirigido a:** Directivos, Técnicos y Profesionales de la empresa que no teniendo formación ni función financiera específica requieran comprender la información que orienta la forma de decisiones, sin necesidad de convertirse en especialistas de la misma.

**Duración:** 20 horas

**Fecha:** Del 24 al 28 de mayo

**Horario:** De 16:00 a 20:00 h.

**Matrícula:** 216 euros

**Información e inscripciones:**

Alda, Recalde, 50 • Telf.: 94 470 24 86 • Fax 94 443 41 45

Trebakuntza Ikastaroak  
Cursos de Formación

Cámaras